

Veľvyslanec SRN na návštevu
Spojenej školy Juraja Henischa

Anjela
z Budapešti
spoznali naživo

(2. a 3. strana)



PSK na Festivale
Európy

(2. strana)

Spoznávajme
poľsko-slovenské pohraničie
so sedla bicykla

(8. strana)

NEZÁVISLÝ REGIONÁLNY TÝŽDENNÍK

Ročník 23
Vydanie číslo 21
UTOROK 22. 5. 2012

Názory (3)

Mgr. Mária Ontkaninová

Problémy malých
slovenských obcí

... Uplynulé obdobie nás – starostov
vládna koalícia vykreslila ako zlodejov,
negramotných analfabetov,
ktorí nevedia povedať súvislú vetu...

Bardejovské novosti

Noviny bez bulváru

Len seriózne a objektívne informácie

Šéfredaktor: 054/474 6710, 0903 632 212, e-mail: ponetpress@stonline.sk

• CENA: 0,30 eur

Vrátili sa!

They Came Back!



Bardejovské Jews, Holocaust survivors and their descendants

after 70 years returned to Bardejov. They recalled the immense tragedy that befell members of their families, friends and close friends. Attended the March of Solidarity - Following in Their Footsteps, leading from the station down Dhly Rad to the complex of Jewish buildings on Mylnska Ulicia, visited the Jewish cemetery, some of the houses where their families and relatives lived, praying in the synagogue on Klastorska Street, entered their names into a commemorative book of the city and waited to see the words and feelings to the long waited submitted. Photo: BN



Predstavitelia ortodoxných židov.

Representatives of Orthodox Jews.

Tuli Bleich so svojimi dcérami. Býval na
Hviezdoslavovej ulici v Bardejove, kde jeho
rodičia mali pekáreň. Gardisti ho odvliekli
ako 16-ročného. Žije v Austrálii.



The second, third or fourth
generation of Bardejov Jews were
also in Bardejov.

Do Bardejova prišli aj tí z druhej, tretej či štvrtej
generácie bardejovských Židov.

Syn Emanuela Rohana (predtým Rozenberga)
Richard z Dallasu (USA).

Tuli Bleich with his daughters. He used to live on Hviezdoslavova (street) in Bardejov where his parents had a bakery. Guardsmen deported him as a 16-year old. He lives in Australia.

Richard, son of Emanuel Rohan (formerly
Rozenberg)
from Dallas (USA) ..



May 1942 - Deportation, from which the Jewish population in and around Bardejov did not escape



Máj 1942. Deportácia, ktoré sa nevyhli ani židia

Holocaust - a tragedy of unprecedented dimensions, which in history mankind is one of the saddest. The tragedy, which in World War II also affected more than three thousand people of our district, of which about two thousand were from Bardejov (exact numbers are not known). Purify the city and our Village of unwanted citizens - from Jews who lived here tens or even perhaps hundreds of years. The tragedy, for it is hard to find justifying words. Took care of her king of creation - MAN.

Well basically just proved that can be to another man often worse than an animal ... Just needs a chance. Provided by him it fascism, which gave free passage of the monstrous evils of human form. The Holocaust is something difficult to understand, but became a silence for it has not changed and change. Only delayed recognition truth - harsh, dehonostujúcej human being, truth, which would none of us want to live - if Today, in the future.

The sad and tragic chapter includes and to our history. In the Bardejov them on Tuesday 15 May 2012 commemorated those who are the most touched the - the Jews. They came into town, where of their communities, no one lives, They came from different countries, where they found their new home. Some of them were survivors, others were their descendants. They visited places that are closest to their hearts, but also memories that are the saddest provoking mixed feelings. I was in tears. They came to organize a Solidarity March - Keeping up to their footsteps. They came and were welcomed!

Also of ordinary citizens who have them demonstrate respect, attention, curiosity swallowing their memories. Heard also words which have been waiting a long time: from

Director of the Office of the President Košice Ota Sabo and the Mayor Boris Hanuščák city.

Words that their destiny is great reminder that they belonged Bardejov, belongs and will belong as equivalent citizens. They felt that they were in town, which is and still the city that bears traces of life on them nezanevrela, and although it may be of head bowed, yet the generational awakening to the understanding their fate. He wakes up and wants to remember what happened ... Remember forever!

Miron Kantuľák (Editor of the paper)

The meeting was under the auspices of the Jewish survivors and their descendants in America the US Commission for the Protection of American Cultural Heritage Abroad, whose chairman is Warren L. Miller. The main organizer was the Bardejov Jewish Preservation Committee.

Foto: BN - Miron Kantuľák
Corrie Siegel
Deportácia: Abraham L. Grussgott, BARDEJOV REMEMBERED a memorial to the... 1734 - 1945

Vrátili sa!

They Came Back !



Peter Hudak and his father Paul Hudak have made an indelible personal contribution in bringing out of taboo the fate of the Jewish population in Bardejov and for documenting their lives and placing this sad chapter of our history into human dimensions. They also played a significant role in organizing activities for the Solidarity March - Walking in Their Footsteps.

The words of sad memories, needed comfort, but also tears of deep sorrow and maybe luck of the meeting after many years, is carried by rail station at 15th Bardejov May 2012. The deportation of Jews passed exactly 70 years. And that was the reason for their meeting and at this point ..



Statistical data of the meeting

Meeting was organized by the Bardejov survivors and their descendants and relatives from around the world.

Official guests of the meeting was 130, in addition came an additional 30 individual participants

Generational composition:

9% were members First generation, 45% were members of the second generation rest of the third generation and future generations. It came 17 couples.

The main age groups:

14-20 years - 11 people,
25 to 45 years - 29 people,
46 to 60 years - 41 persons
61 to 70 years - 25 people,
71- 87 years 12 people.

The most numerous were represented USA - 78 people, Israel - 36, Canada - 7 Australia - 3, Great Britain, Mexico.

Representatives USA were from California, New York, New Jersey, Pennsylvania, Illinois, Texas.

A našli sa aj stat And they recognized the co



The honorary certificate declaring Adam Bomba as one of the "Righteous of Bardejov" was received by his daughter Zofia Haňonová.

The certificate Bardejov" for J was accepted





Seven, "Righteous of Bardejov"

Sedem „Spravodlivých z Bardejova“

At a time when most people stood aside and allowed the tragedy of the Holocaust through fear, ignorance, apathy, or cooperation with the Nazis, there were several Slovak people from Bardejov and its environs, who were prepared to sacrifice and courageously gave assistance for survival and protection of the Jews and their families. The Bardejov Committee for the Preservation of Jewish Heritage found seven people who for their goodness of heart and declared "Righteous from Bardejov". Their names will forever be inscribed on the wall of the Holocaust commemorative garden in Bardejov. Honorary award certificates were given to their relatives or friends. These awards are based on research, oral testimonies, official documents and historical records from this period. Bardejov Committee for the Preservation of Jewish Heritage wants to tell the whole story of the Jewish community and will continue Bardejov research and finding information help identify other non-Jewish population City, who helped Jews during their darkest hours.

Adam Bomba the municipal police in Bardejov. Knew the city and its nearby forests and surroundings. With this knowledge he was able to help many Jews from Bardejov escape and was able to hide them in different places, including his own house. As a result, he saved many lives.

Joseph Kisel was the postman and therefore had knowledge of those who were assigned to lists for deportation. When he learned the names, he warned these people to leave Bardejov immediately so they would be saved. He also provided many of them temporary shelter in his house. Francis Gabor was a merchant who lived in the square. A Jewish family running from the Gestapo, found his house and he helped to save their lives. Stephen Tarcala helped several Jews who were hiding in the basement of the Neuman house on the Square.

He provided them with food and necessary things and protected them until the end of the war.

Vasil Kyjovský hid and saved three Bardejov Jews in his house in a village near Hrabské. Andrej Židišin the Greek Catholic priest in the nearby village Rešov. He hid three Jewish families in his house and saved their lives. Anna Koperniaková protected Synagogue Bikur Cholim in Bardejov during the Holocaust. After the deportation of the Jews she put wood over the windows of the synagogue and locks on the doors to protect it from vandalism from local people and the Gestapo. With this act of Ms. Koperniakovej Synagogue Bikur Cholim remained intact, and many books and documents that were there were saved.

Honorary Awards and Certificates for the 'Righteous of Bardejov' on behalf of the Bardejov Jewish Preservation Committee were handed to relatives and in two cases to representatives of the council - Mayor of Rešov, Helene Jamrošovičovej and Mayor of Bardejov, Boris Hanuščákovi by Emil Fisch.

História výboru History Committee

The Bardejov Committee for the Preservation of Jewish Heritage was founded by Mr. Emil Fish, who survived the concentration camp at Bergen-Belsen and is a native of Bardejov.

In July 2005, Mr. Fish and his wife Jenny and son visited our city for the first time since 1949. After visiting the synagogue and Jewish cemetery he decided to assist in the restoration and protection of the precious heritage of the spiritual life of Bardejov's vanished Jewish community.

In 2006, Mr. Fish registered the committee in the United States as a non-profit organization. The work of the committee is accomplished by Mr. Fish, Executive Director Ms. Diane Siegel, Associate Director Orit Stieglitz, Construction Coordinator for the Memorial Annette Nicole Perry and Secretary Nancy Ramirez.

Pavol Hudák majú nezmazateľnú osobnú problematiku osudu židovského obyvateľstva v ich živote a vtlačení tejto smutnej kapitole vnímanie. Výrazná bola aj ich organizačná - Kráľujeme po ich stopách.

AKOVANIE

For immediacy, friendship, smiles, willingness, our friends and everyone who helped organize our friends and traffic police for a sense of security drivers and minibuses for infinite patience, call for technical support, our friends help with cleaning, for borrowing mobile exhibition panels, pupils and students for their private panels for musical presentations, burning candles, the flowers, the health service square but above all for the welcome end representatives of our church communities as an railway station for smooth running, other materials, action of banners, media workers resources, and meetings, the number of award-winning, not us a helping hand. Thank you to everyone who walked along with us. Thank you everyone who created the unique atmosphere.

apísať, ...is hard to write,

was also attended by survivors of camps. We regret that not all who live went. Certainly there were in our minds

Bleich - Australia, Bodner Yosef - Israel, Emil Fish - USA, Ruchi Ungar Halberstam - USA, Golde Schondorf Lefkovits - Canada, Maria Ungar Nagel - USA ...



Eight survivors of the Jewish people Bardejov received souvenir gifts from Mayor Boris Hanuščák.

Osem preživších židovských obyvateľov Bardejova prevzalo od primátora mesta Borisa Hanuščáka upomienkové darčeky.

om zachránili životy. Ich potomkovia prevzali ocenenia.

sh lives. Their descendants received their awards.



The certificate of 'Righteous of Bardejov' for Francis Gabor was accepted by Mrs. Klein.



The certificate of 'Righteous of Bardejov' for Stephen Tarcalu was accepted by his son Joseph.



The certificate of 'Righteous of Bardejov' for Vasil Kyjovského was accepted by his son Jan.



The certificate of 'Righteous of Bardejov' for Andreja Židišina was accepted by the Mayor of Rešov.



The certificate of 'Righteous of Bardejov' for Annu Koperniakovú was accepted by the Mayor

